インバウンド誘致、強化へ

ビジット・ジャパン・キャンペーンの効果で年々増加傾向にある訪日旅行客。2010年目標の1千万人は到達できるものと見て、2千万人も視野に入れている。今後の少子高齢化、人口減少による宿泊需要の減少を見据え、旅館・ホテルでもインバウンド誘客に取り組んでおきたい。今回の商品特集では、「インバウンド」をテーマにした。

ビジット・ジャパン・キャンペーン追い風に

ICTソリューションをワンストップで

トランスネット

旅館・ホテルのネット宿泊予約に必要なICTソリューションをワンストップで提供するトランスネット。そのICTソリューションにはインバウンド対応の機能も随所に盛り込まれている。

訪日外国人旅行客向け宿泊予約サイト「アイ・トラベル」（http://www.itravel.jp/）　加入施設は全国で約400軒。日本政府観光局や国土交通省の外客向け観光情報サイトの宿泊施設検索サービスに参画し、この2サイトからも各国の旅行者を集客する。11月末にはサイトをリニューアル。機能の改善、ノーショウ対策の導入、SEM対策の強化も順次実施する予定。

ホテル旅館公式ホームページ向け予約エンジン「ROOMBANK直予約サイト」（http://www.roombank.ne.jp/jikan/jikantop.html）　英語予約にも対応し、利用施設約700軒のうち、約150軒が参画。来年1月にはクラウドコンピューティングを背景とした新ソリューションを提供する予定。その中には英語版クレジットカード決済対応なども計画中。

客室在庫一元管理システム「ROOMBANK」（http://www.roombank.ne.jp/）　加入施設は約2800軒。国内はもちろん、インバウンドを意識した前記の販売チャネルも整備可能。予約サイトコントローラー「らくじゃん」との連動で、客室販売と販売チャネル整備をより一層効率化できる。

予約サイトコントローラー「らくじゃん」（http://www.rakujan.com/）　導入施設は約1千軒。接続は、大手ポータルサイトを中心に19のサイト、14の予約エンジンに対応。インバウンド系予約サイトとの接続も順次行っていく予定。

アイ・トラベルのトップ画面

訪日外国人向けツール制作・情報サービス

ファイネックス

インバウンド事業を推進する目的で2000年に設立されたファイネックス。小泉首相が「観光立国宣言」をする03年以前からインバウンド事業に取り組んでおり、これまでに培ってきた幅広い実績とノウハウは拡大著しいインバウンド市場での大きな強みだ。

創業時から発行する訪日外国人向け英語・中国語情報誌「att.JAPAN」を中心に事業領域を広げ、連動するウェブサイト「WEBatt.JAPAN」（www.att-japan.net）は、英語、中国語（繁体字、簡体字）、韓国語、日本語の5言語で日本の観光や文化、習慣などの情報を提供し、外国人から注目を集めるサイトとなっている。

今年の7月には、外国人に人気の高い温泉・旅館を紹介する外国人向け英語旅館紹介サイト「日本のやど」（japan-ryokan.net）も開設。外国語ホームページを持たない宿泊施設に対し、低価格な外国語ホームページの制作やアクセスを高めるためのSEOやSEM、集客のためのコンサルティングなどインバウンドに関する幅広いサービスを行っている。

取材などで訪れた自治体は北海道から沖縄まで45自治体にのぼる。実際に現地に赴き、自らの五感で感じることを基本姿勢としており、現場に即したインバウンドへの取り組みは高い評価を得ている。ホームページ制作、翻訳、ツール制作、海外媒体買い付けなども原則として内製で行っており、品質、スピード、信頼性には定評がある。

英・中国語情報誌 att.JAPAN

低価格なダイジェスト版ホームページ

フラクシオジャパン

日本を訪れる外国人の大半が事前にインターネットで日本のホテルを調べる。外国語によるホームページ（HP）はインバウンド戦略の第一歩と言えるが、実際に作るとなると翻訳会社やウェブ制作会社とのやり取りが必要で、なかなか手が付けにくいのが現実だ。

そうしたなか、海外向けのウェブ制作とマーケティングを専門とするフラクシオジャパンは、旅館・ホテル向けに英語HPを低価格で制作するサービスを12月1日に開始する。

同社のテンプレートを活用してサイトデザインをすることで、価格を抑えた。「翻訳者とウェブデザイナーが1チームとなって作業するため、低価格でも高品質を実現している」（同社）。

ホームページ制作の一例

プレート修正、画像処理などのデザインが含まれる。観光経済新聞社認定の「5つ星の宿」には2割引きで提供するという。

HPの構成は「トップ」「館内案内」「客室案内」「マップ」「問い合わせ」の5ページが基本。さらに「入浴の仕方」「よくある質問」「地域情報」などのページを追加する場合は、1ページ当たり2万5千円で請け負う。

英語以外にオプションで中国語と韓国語も制作できる。その他、外国語メール問い合わせ代行、海外向けSEO（検索エンジン対応）、SEM（検索エンジン連動型広告）などのオプションサービスも取りそろえている。

本格的なインバウンドHPの制作は30万円から。料金は一括払いで25万円。1年契約では、初期費用0円、月々の使用料2万5千円。料金には、コンテンツの翻訳、ネイティブによるクロスチェックや、テン

インバウンドビジネスの専門サイト

ポータル・ジャパン

「やまとごころ.jp」は、翻訳・海外ウェブマーケティング会社のポータル・ジャパン（東京都江東区、村山慶輔社長）が運営する、インバウンド関連ビジネスに専門特化したポータルサイト。

サイトのコンテンツは大きく3つに分かれる。マスコミが日々発信するインバウンドニュースやイベント情報、独自の取材記事などを紹介する「インバウンドINFO」、外国人集客を実践するための情報を無料で提供する「解決インバウンド」、通訳案内士を目指す人への情報提供・応援コーナー「通訳案内士」だ。

中でも旅館・ホテル、観光関連団体にとってありがたいのは、解決インバウンドコーナーの「インバウンド・コンシェルジュ」。「外国人集客をしたいが、何から始めたらよいか分からない」「外国人の受け入れで悩んでいる」「外国語ホームページを作りたいが実績のある会社を教えてほしい」など、インバウンドに関するさまざま悩みに無料で相談にのってくれる。同社が、やまとごころ.jpのサイト運営の中で蓄積してきた情報やネットワークを生かし解決策を提供する。

フリーダイヤル（☎0120・779・199、平日午前10時～午後6時）と電子メール（contact@yamatogokoro.jp）で受け付けている。

また、旅館・ホテルや自治体などのインバウンド取り組み事例の無料ダウンロードサービスを12月6日から開始。

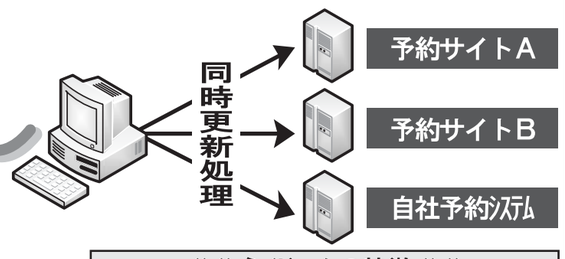
さらに、JTB西日本の「インバウンドプロモーションコンサルティングデスク」と協力し、コンサルティング事例の紹介やインバウンドセミナーの開催なども積極的に行っていく。

村山社長

複数のネット予約サイトを一括管理で業務効率アップ！

宿泊予約サイト一元管理ソフト

らくじゃん～



らくじゃんユーザーの声
◎ 共有在庫の提供により販売機会が飛躍的に増加した。
◎ サイトごとの増返室が不要なので作業時間が短縮した。
◎ オーバーブックの心配が減少し稼働率が向上した。
◎ ２４時間稼動により夜間の管理負担が減少した。
◎ 一括で料金変更ができるので設定ミスがなくなった。
◎ フロントシステムとの連動で業務効率が改善した。

≪≪ らくじゃんの特徴 ≫≫
■予約サイトを定期的に自動チェック
■複数予約サイトを同時に処理
■在庫／予約状況を一画面で管理
■一括販売停止／残室自動手仕舞い
■予約分析機能(グラフ／CSV)
■予約CSV出力／予約情報印刷
■プラン料金の変更
■各社フロント会計SYSとの予約連動(OP)

◆らくじゃんの製品ラインナップ　※初期導入費用にが別途必要となります。

● らくじゃん標準版	10,500円(月額)	※予約サイトが５サイト以内で手軽に利用したい場合。
● らくじゃんＤＸ版	12,600円(月額)	※シーズナリティランクで料金をコントロールしたい場合。
● らくじゃんＬＡＮ版	16,800円(月額)	※複数(３台まで)のパソコンでらくじゃんを利用したい場合。
● らくじゃんＬＡＮ+ＤＸ版	18,900円(月額)	※複数台のパソコン利用とＤＸ版機能を利用したい場合。

●お申込み・お問合せ　http://www.rakujan.com
株式会社トランスネット
株式会社クリップス
TEL:03-6681-3140　FAX:03-6686-1039
〒101-0024 東京都千代田区神田和泉町1-3-1　三恵ビル8F
※らくじゃんは、株式会社トランスネットと株式会社クリップスの共同事業です。

Challenge the Next Step!
FINEX

インバウンドへの取り組みをサポートいたします。
経験と実績のファイネックスにお任せください。

旅館紹介サイト「日本のやど」

■ コンサルティング事業
・外国人向け印刷物(ガイドブック・パンフレット等)、CD、DVDの企画・制作
・外国語WEBサイト、メールマガジンの企画・制作・運営

■ メディア事業
・訪日・在日外国人向け英語・中国語フリーペーパー「att.JAPAN」の編集・発行
・外国人向けポータルサイト「WEB att. JAPAN」(www.att-japan.net)の運営
・外国人向け旅館紹介サイト「日本のやど」(www.japan-ryokan.net)の運営

■ 翻訳事業
・英語・中国語・韓国語等の翻訳、その他言語にも対応可能
大手企業・自治体・宿泊施設の実績多数

■ 広告代理事業
・英字新聞、海外の雑誌など多言語媒体の広告取扱い

インバウンドならファイネックス
株式会社ファイネックス
160-0008 東京都新宿区三栄町8 第一萬寿ビル4階
Tel: 03-5368-4781 / Fax: 03-5368-4782
e-mail: att-japan@finex.co.jp
詳しくは、弊社ホームページをご覧ください。
http://www.finex.co.jp

インバウンド戦略、はじめませんか。

外国人の集客はネットから始まります。外国語ホームページ制作から英文メール問合せ代行まで、フラクシオジャパンのコンサルタントがコストを掛けない効率の良いインバウンド戦略を実現させます。

詳しくは当社ホームページへ
http://www.flaxio.jp/hotels/

Flaxio
株式会社フラクシオジャパン
東京本社： 東京都渋谷区東4-9-10 TS広尾ビル
TEL代表：03-4530-3423
一般第二種電気通信事業 A-19-9750
Flaxio Limited
イギリス本社：7 Petworth Road,Haslmere, SURREY GU27 2JB, UK

4.3兆円の訪日外国人市場を取り込め!

日本最大級インバウンド
ポータルサイト「やまとごころ.jp」
無料レポートダウンロード
インバウンド取り組み事例
大　公　開！！
期間限定 お早めに

知りたい方はこちらへアクセス↓
www.yamatogokoro.jp/inbound.html
インバウンド事例集ゲット　検索